

# CORONAVIRUS

## VORSCHRIFT ZUR GESUNDHEITSÜBERWACHUNG

### HEALTH MONITORING RULES

für alle Besucher (m/w/d), Dienstleister (m/w/d), Fremdfirmenmitarbeiter (m/w/d)

for all visitors, service providers, employees of external companies

Name <i>Name</i>	<input type="text"/>
Firma <i>Company</i>	<input type="text"/>
Zweck des Besuchs <i>Purpose of visit</i>	<input type="text"/>
Datum des Besuchs <i>Date of visit</i>	<input type="text"/>
Ansprechpartner/Gastgeber <i>Contact person / host</i>	<input type="text"/>

Die Angaben in diesem Formular erfolgen freiwillig. Die Erhebung der abgefragten Daten erfolgt auf Basis der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1, Satz 1, lit. d) und f) DS-GVO zum Zweck des Schutzes der lebenswichtigen Interessen unserer Mitarbeiter (m/w/d) und Besucher (m/w/d). Eine Verarbeitung zu anderen Zwecken oder eine Weitergabe an Dritte findet nicht statt. Die hiermit erhobenen Daten werden spätestens zwei (2) Monate nach ihrer Erhebung gelöscht bzw. vernichtet.

**Sofern die Abgabe der untenstehenden Informationen verweigert wird, behalten wir uns vor, von unserem Hausrecht Gebrauch zu machen und Ihnen den Zutritt zu unserem Gelände zu verwehren.**

Rückfragen zum Datenschutz richten Sie bitte an [info@didiersb.de](mailto:info@didiersb.de)

*The information in this form is voluntary. The data requested is collected on the basis of the legal basis of Art. 6 Paragraph 1, Sentence 1, lit. d) and f) GDPR for the purpose of protecting the vital interests of our employees and visitors. It will not be passed on to third parties or processed for other purposes. The data collected in this way will be deleted or destroyed no later than two (2) months after their collection.*

*Should you refuse to give the requested information, we reserve our right to deny entry to our premises.*

*Please send any queries about data protection to [info@didiersb.de](mailto:info@didiersb.de)*

Um die Gesundheit unserer Mitarbeiter\*innen zu schützen, müssen alle externen Besucher\*innen den folgenden Nachweis mit sich führen:

*In order to protect the health of our employees, all external visitors must carry the following document with them:*

#### Aktuelle Bescheinigung über einen negativen COVID-19 Test

*Actual certificate of a negative COVID-19 test*

Folgende Testate werden akzeptiert:  
*The following certificates are accepted:*

- Maximal 24 Stunden alter PCR-Test  
*PCR test not older than 24 hours*
- Tagesaktuelle Bestätigung eines offiziellen Testzentrums (Schnelltest)  
*Up-to-date confirmation from an official test center (quick test)*

**Hinweis:** Privat durchgeführte Schnelltests sind auf Grund mangelnder Nachvollziehbarkeit in diesem Fall nicht gestattet.

**Note:** *Quick tests carried out privately are not permitted in this case due to the lack of traceability.*

Erst nach Vorlage des gültigen Nachweises an unserer Pforte ist das Betreten des DSB-Firmengeländes gestattet.

*Entry to the DSB company premises is only permitted after presentation of a valid proof to our gatekeeper.*

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, dass ich die o. g. Vorschrift erfülle und mir ist bewusst, dass unrichtige Angaben sowie die Missachtung der Bestimmungen Konsequenzen nach sich ziehen können.

*With my signature I confirm that I fulfill the above mentioned regulation and I am aware that incorrect information and disregard of the regulation may have consequences.*

Datum *Date*

Unterschrift *Signature*

**i** Bitte um Beachtung, dass die obige Vorgehensweise nicht für LKW-Fahrer und Transportunternehmen, die Ware anliefern oder abholen, gilt.  
*Please note that the above procedure does not apply to truck drivers and transport companies who deliver or pick up goods.*